



MANUAL TECNICO – TEAM MANUAL

VII CAMPEONATO CENTROAMERICANO DE CAMPO TRAVIESA (TEMPORADA 2013) VII CENTRAL AMERICAN CROSS COUNTRY CHAMPIONSHIPS (SEASON 2013)

Guatemala, Sábado 15 de diciembre de 2012



VERSION AL 5 DE NOVIEMBRE DE 2012



ESTRUCTURA ORGANIZATIVA – ORGANISATIONAL STRUCTURE

La Confederación Atlética del Istmo Centroamericano (**CADICA**), ha designado a la Federación de Atletismo de Guatemala la organización del “**VII Campeonato Centroamericano de Campo Traviesa**”, siendo las siguientes personas las responsables para el desarrollo de la competencia:

The Central American Athletics Confederation (CADICA) has designed to Federación de Atletismo de Guatemala the organization of the “**VII Central American Cross Country Championships**”. The follow persons will be in charge:

NACAC (Asociación Norte, Centroamérica y el Caribe de Atletismo)

- | | | |
|----------------------------------|-----------------|-------------|
| ◆ Presidente NACAC | Neville McCook | Jamaica |
| ◆ Director de Competencias NACAC | Carlos Clemente | El Salvador |



CADICA (Confederación Atlética del Istmo Centroamericano)

- | | | |
|--------------------------|---------------------|-------------|
| ◆ Presidente | Roberto Verdesia | Costa Rica |
| ◆ Secretaria General | Geen Clarke | Costa Rica |
| ◆ Tesorero | Benjamín Ruiz Rodas | El Salvador |
| ◆ Primer Vicepresidente | Calixto Sierra | Honduras |
| ◆ Segundo Vicepresidente | Ian Gray | Belice |
| ◆ Tercer Vicepresidente | Xiomara Larios | Nicaragua |
| ◆ Cuarto Vicepresidente | Ricardo Sasso | Panamá |
| ◆ Quinto Vicepresidente | Carlos Alpírez | Guatemala |



COMITÉ ORGANIZADOR / ORGANISATIONAL COMMITTEE:

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| ◆ Presidente | Carlos Estuardo Alpírez |
| ◆ Responsable Logístico | Leslie Montúfar |
| ◆ Responsable Técnico | Byron Nery Mijangos Vega |





LLEGADA A LA CIUDAD DE GUATEMALA / ARRIVALS TO GUATEMALA CITY

Todas las delegaciones deberán llegar a la ciudad de Guatemala el día viernes 14 de diciembre después del mediodía (entre 13:00 y 18:00 horas) y deberán presentarse en el Hotel “Conquistador Ramada” (Vía 5/4-68 Zona 4, Ciudad de Guatemala) para el registro de sus delegaciones y el pago respectivo de inscripción.

El aeropuerto de arribo será el Internacional de “La Aurora”. Al llegar al aeropuerto los estará esperando un transporte para trasladarlos al Hotel.

All delegations must arrive to Guatemala on Friday, December 14th afternoon (13:00 – 18:00 hrs.) and must arrive to the Hotel “Conquistador Ramada” (Via 5/4-68 Zona 4, Guatemala City) to registration and payment of their delegations.

The official airport will be International “La Aurora” After collecting luggage, team members will be escorted to the official buses and taken to Hotel.

OBLIGACIONES FINANCIERAS / FINANTIAL OBLIGATIONS

El CO estará proporcionando, comida, alojamiento y transporte interno para las delegaciones participantes, a un costo de **US\$75.00** por persona. Esto debe ser cancelado en dólares de los Estados Unidos de América al momento de inscribirse.

Las delegaciones, atletas y oficiales adicionales que lleguen antes o regresen después de las fechas oficiales, deberán pagar **US\$ 125.00** diarios adicionales por persona. Los costos incluyen hospedaje, alimentación y transporte interno.

El alojamiento será desde el **viernes 14 (después de las 15:00 hrs) al domingo 16 de diciembre de 2012 (antes del mediodía). (5 tiempos de comidas)**

The OC will be providing meals, lodging and internal transport for all delegations. The costs are **US\$75.00**, which will be canceling when the teams arrive to the Federation. All payments must be made in US Dollars (\$).

Additional delegations, athletes and officials arriving before or departure after of the official dates will be paid **US\$ 125.00** per day and per person. The cost included lodging, meals and internal transport.

The official dates of lodging **start Friday 14th (after 15:00 hrs) and finish Sunday 16th (before noon). Includes 5 meals.**



ALOJAMIENTO / LODGING

El alojamiento será en el Hotel “Conquistador Ramada” localizado en Vía 5/4-68 Zona 4, Ciudad de Guatemala.

Sitio web y teléfonos:

<http://hotelconquistador.com.gt/>

Dirección

Vía 5/4-68 Zona 4, Ciudad de Guatemala.

Teléfonos

(502) 2424-4444

Email: reservaciones@hotelconquistador.com.gt

La Delegación de cada País deberá notificar la fecha y hora de llegada para la preparación de espacios en el hotel.

The lodging will be in the Hotel “Conquistador Ramada” located in Via 5/4-68 Zona 4, Ciudad de Guatemala.

Web site and telephones:

<http://hotelconquistador.com.gt/>

Address

Via 5/4-68 Zona 4, Ciudad de Guatemala.

Phones

(502) 2424-4444

Email: reservaciones@hotelconquistador.com.gt

Each delegation must have to notify the date and time of arrival for the preparation of spaces in the hotel.

El número de atletas y oficiales por país se detalla a continuación:

The number of athletes and officials by country is detailed next:

ATLETAS / ATHLETES	OFICIALES / OFFICIALS
1 atleta / athlete	1 Oficial / <i>Official</i>
2 a 12 atletas / athletes	2 Oficiales / <i>Officials</i>
13 a 20 atletas / athletes	3 Oficiales / <i>Officials</i>
21 a mas atletas / athletes	1 Oficial extra por cada 10 atletas <i>1 Extra Official per each 10 athletes</i>

NOTA: No se aceptaran oficiales fuera de esta tabla, tampoco personal de apoyo y logístico fuera de la cantidad ya establecida.

Si por algún motivo no llegasen la cantidad de atletas inscritos previamente, se aplicará la tabla para definir la cantidad de oficiales autorizados.

NOTE: Officials outside this table, either personal of logistic support would not accept themselves and outside the amount already settled down.

If by some reason the previously amount of entries athletes did not arrive, the table would be applied to define the amount of officials authorized.

IMAGENES DEL HOTEL CONQUISTADOR



HORARIO DE ALIMENTACIÓN / MEALS SCHEDULES

DIA / DAY	TIPO / KIND	HORARIO / SCHEDULE
Viernes / Friday	Cena / Dinner	18:00 - 20:00 pm
Sábado / Saturday	Desayuno / Breakfast	5:00 - 6:30 am
	Almuerzo / Lunch	13:30 - 15:00 pm
	Cena / Dinner	18:00 - 20:00 pm
Domingo / Sunday	Desayuno / Breakfast	6:00 - 8:00 am

SERVICIOS MEDICOS / MEDICAL SERVICES

Los primeros auxilios serán proporcionados por servicios médicos de la municipalidad de la Antigua Guatemala y doctores particulares.

First aid will be providing by the Municipality of Antigua Guatemala and private medical services.

AREA TECNICA / TECHNICAL AREA

INSCRIPCIONES Y FECHAS IMPORTANTES / ENTRIES AND IMPORTANT DATES

- | | |
|---|---------------------------------|
| • Día final para Confirmación de participación / Final Confirmation Day | Viernes 9 de noviembre |
| • Día final de Inscripciones Numéricas / Final Numerical Entries | Miércoles 14 de noviembre |
| • Ultimo día de recepción de Inscripciones Finales / Final Entries | Viernes 30 de noviembre |
| • Llegada de Delegaciones / Arrival Delegations | Viernes 14 de diciembre |
| • Congresillo Técnico / Technical Meeting | Viernes 14 de diciembre (noche) |
| • Día de Competencia / Competition Day | Sábado 15 de diciembre |
| • Retiro de Delegaciones / Departure Delegations | Domingo 16 de diciembre |





Toda la documentación deberá ser enviada en los **Formularios Oficiales** a las oficinas de la Federación Salvadoreña de Atletismo a los correos electrónicos gua@iaaf.org con copia al Delegado Técnico clementecarlos@yahoo.com y copia a danheref@yahoo.com




All documents must have to be sent by the Official Forms to the offices of the El Salvador Federation, by email to gua@iaaf.org with copy to the Technical Delegate clementecarlos@yahoo.com and danheref@yahoo.com

PAÍSES INVITADOS / INVITED COUNTRIES

Los países invitados al “VII Campeonato Centroamericano de Campo Traviesa”, son los que conforman la Confederación Atlética del Istmo Centroamericano (CADICA):

The countries invited to the “VII Central American Cross Country Championships”, are those that conform the Confederación Atlética del Istmo Centroamericano (CADICA):

Bélice	
Guatemala	
El Salvador	
Honduras	

Costa Rica	
Panamá	
Nicaragua	



EDAD DE PARTICIPACIÓN TEMPORADA 2013

Las edades y categorías de los participantes son los siguientes (nacidos del 1 de enero al 31 de diciembre del año de nacimiento):

Categoría Infantil A : Masculino y Femenino; (12 y 13 años), atletas nacidos entre 2000 y 2001.

Categoría Juvenil C: Masculino y Femenino; (14 y 15 años), atletas nacidos entre 1998 y 1999.

Categoría Juvenil B: Masculino y Femenino; (16 y 17 años), atletas nacidos entre 1996 y 1997.

Categoría Juvenil A: Masculino y Femenino; (18 y 19 años), atletas nacidos entre 1994 y 1995.

Categoría Mayor: Masculino y Femenino; (20 años y mayores), atletas nacidos en 1993 o antes.

- **Los atletas deberán participar en la categoría que le corresponde de acuerdo a su edad, no podrán participar en una categoría superior o inferior.**
- Todos los países participantes tendrán que presentar los pasaportes válidos, o certificados de nacimiento originales, para que los atletas puedan ser elegibles, al momento de su llegada.
- Se aceptarán sólo pasaportes individuales.
- Cualquier atleta sin la documentación apropiada no podrá participar.
- **Atletas con 11 años o de menor edad (INFANTILES B) no podrán participar (nacidos en 2002 o después).**

• PARTICIPATION AGE

SEASON 2013

The ages and categories of the participants are the following (born between January 1st and December 31st of the birth year):

Infantil A: Male and Female; (12 and 13 years), athletes born between 2000 and 2001

Junior C: Male and Female; (14 and 15 years), athletes born between 1998 and 1999.

Junior B: Male and Female; (16 and 17 years), athletes born between 1996 and 1997.

Junior A: Male and Female; (18 and 19 years), athletes between 1994 and 1995.

Open: Male and Female; (20 years and more), athletes born in 1993 or before.

- **The athletes must have to participate in the category that corresponds to him according to the age, will not be able to participate in a superior or inferior category.**

• All participant countries must have to present valid passports or original certificates of birth, so that the athletes can be eligible, at the time of arrival.

• Only individual passports will be accepted.

• Any athlete without the appropriate documentation will not be able to participate.

- **Athletes with 11 years or less (INFANTILE B) will not be able to participate (born in 2002 or later**

LUGAR DE LA COMPETICIÓN / COMPETITION PLACE

La competición se realizará dentro de las instalaciones del Parque Ecológico "Florencia". El circuito tiene una distancia de 2 kilómetros, la mayoría del recorrido será en grama y tierra, tendrá pendientes y pequeñas cuestas.

Se recomienda **NO utilizar spikes.**

La temperatura promedio es de 10 a 16 grados centígrados durante el día, bajando hasta 4 grados por las noches.

Ver instalaciones en www.facebook.com/florenciaparqueeco

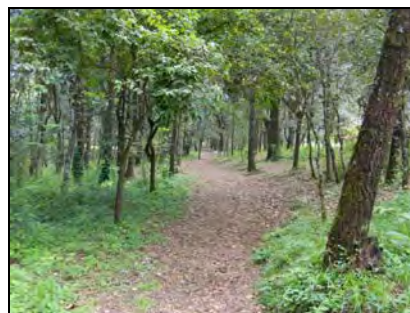
The competition will be held inside the campus of the Ecological Park "Florence". The circuit has a distance of 2 kilometers, most of the route is on grass and dirt, have slopes and small hills.

You should **not use spikes.**

The average temperature is 10 to 16 degrees Celsius during the day, dropping to 4 degrees at night.

View the park in www.facebook.com/florenciaparqueeco

Imágenes anexas del area de competencia / Annex the competition venue images.





EVENTOS OFICIALES / OFFICIAL EVENTS

El circuito es de 2 kilómetros. Los eventos oficiales son los siguientes:

Categoría Infantil A: Femenino: 2 kms; Masculino: 2kms.

Categoría Juvenil C: Femenino: 2 kms; Masculino: 4kms.

Categoría Juvenil B: Femenino: 4 kms; Masculino: 6 kms.

Categoría Juvenil A: Femenino: 6 kms; Masculino: 8 kms.

Categoría Mayor: Femenino: 8 kms; Masculino: 12 kms.

Para que un evento sea oficial debe haber, en cada categoría, un mínimo de cinco (5) atletas de dos (2) países diferentes. En caso de no completar la cantidad requerida de atletas, el evento se realizará como exhibición y se premiará individualmente a los atletas, pero no puntuarán para el equipo.

Si por alguna razón durante el **Congresillo Técnico**, algún país no ratifica la participación de un atleta, el evento será considerado oficial con los atletas ratificados y el resultado se usará para la acumulación de puntos por equipo así como las marcas individuales.

The running circuit has a length of 2 kilometers. The official events are the following:

Infantile A: Female: 2 kms; Male: 2 kms.

Junior C: Female: 2 kms; Male: 4 kms.

Junior B: Female: 4 kms; Male: 6 kms.

Junior A: Female: 6 kms; Male: 8 kms.

Open: Female: 8 kms; Male: 12 kms.

So that an event will be official the event must have, in each category, at least a minimum of five (5) athletes of two (2) different countries. In case of not completing the amount, the event will be realized as an exhibition and individually awards the athletes, but will not for the team awards.

If for some reason during the Technical Meeting, some country does not ratify the participation of an athlete, the event will be considered official with the ratified athletes and the result will be used for the accumulation of points by equipment as well as the individual marks.

HORARIO DE COMPETENCIA / COMPETITION SCHEDULE

- Infantil A Femenino y Masculino 8:30 a.m.
- Mayor y Juvenil A Masculino 9:00 a.m.
- Mayor y Juvenil A Femenino 10:15 a.m.
- Juvenil B y C Femenino 11:15 a.m.
- Juvenil B y C Masculino 11:45 a.m.

- Infantil A Male and Female 8:30 a.m.
- Open and Junior A Male 9:00 a.m.
- Open and Junior A Female 10:15 a.m.
- Junior B and C Female 11:15 a.m.
- Junior B and C Male 11:45 a.m.



TAMAÑO DE EQUIPOS / TEAM SIZE

- Los equipos Masculinos y Femeninos estarán compuestos por un mínimo de 3 atletas y un máximo de 8 competidores.
 - Para que los equipos puedan puntuar deberán competir con un mínimo de 3 atletas y de la misma manera finalizar la competencia.
 - Cada país podrá inscribir la cantidad de atletas que desee por categoría, pero solo un equipo de tres atletas podrá puntuar, (que son los primeros en llegar a la meta)
- The male and female teams will be made up of a minimum of 3 athletes and maximum of 8 competitors.
 - So that the equipment can earn points they will have to compete with a minimum of 3 athletes and in the same way finish the competition.
 - Each country will be able to register the amount of athletes that wishes by category, but a team of three athletes will only be able to earn points, (who are first in arriving at the finish line).

SISTEMA DE PUNTUACIÓN / PUNTUATION SYSTEM

- Se le asignará al país correspondiente de cada equipo, puntos que son equivalentes al lugar en que concluyan sus competidores.
 - Puntearan los tres atletas mejor ubicados por país.
 - Ganará el país que concluya con equipos completos y acumule la menor cantidad de puntos.
 - En caso de empate en puntos, se definirá por la mejor ubicación de los competidores de los países en disputa.
- It will be assigned to the corresponding country of each team; points are equal to the place in which they conclude its competitors.
 - Earn points the three athletes better located by country.
 - Will win the country that concludes with full teams and accumulates the smaller amount of points.
 - In case of tie in points, it will be defined by the best place of the competitors of the countries in dispute.

CONGRESILLO TÉCNICO / TECHNICAL MEETING

Se realizará en el Hotel "Conquistador Ramada", el día viernes 14 de diciembre, a las 8:00 p.m. Podrán estar presentes un máximo dos representantes de cada país. Se iniciará el congresillo con la participación mínima de tres países. El salón será definido el día de la reunión.

Will be realized at the Hotel "Conquistador Ramada", Friday December 14th at 8:00 p.m. Could be present a maximum of two representatives of each country. Will be start when will be present at least three countries. The hall will be defined the day of the meeting.



AGENDA / AGENDA

Revisión de Documentos / Passports Check
Revisión de Roster de Atletas / Roster Check

1. Bienvenida y presentación de Mesa de Honor / Welcome and presentation honor board
2. Programa de competencias / Competition Program
3. Descripción del circuito / Circuit Description
4. Protestas -apelaciones / Protest - Appeals
5. Respuesta a preguntas de los Delegados / Answer and questions
6. Asignación Tribunal Apelación / Assigned Appeal Members
7. Cierre / Closing

NUMEROS DE COMPETENCIA / COMPETITION NUMBERS

Cada participante recibirá un (1) número. Tendrá que ser puesto en el pecho que no obstruya el nombre del país y no podrá ser doblado ni cortado. Los números de competición y sus alfileres respectivos se entregaran al final del Congreso Técnico.

Each participant will receive (1) number. It must have to be put in the chest that does not obstruct the name of the country and it could not be doubled nor be cut. The respective numbers of competition and their pins would be given at the end of the Technical Meeting.

PROCEDIMIENTO PARA RECLAMOS / CLAIM PROCEDURES

Toda reclamación deberá formularse relacionadas con resultados en primer lugar verbalmente por el atleta o su delegado al Juez Arbitro. Los reclamos deberán ser presentados en los formularios suministrados por el Comité Organizador, no mas tardar de 30 minutos después de su anuncio oficial. En estos casos se aplicará el artículo 146 del reglamento de la IAAF y debe acompañar la reclamación con \$50.00 USD.

All claims will have to be formulated verbally related to results in the first place by the athlete or his delegate to Judge. The claim will have to be presented in the forms provided by the Organizing Committee, but not to take of 30 minutes after their official announcement. In these cases article 146 of the regulation of the IAAF will be applied and must accompany the claim with \$50.00 USD.

RESULTADOS OFICIALES / OFFICIAL RESULTS

Los Resultados oficiales de la competencia, serán entregados a los Delegados posterior al evento.

The official results will be given to the Delegates subsequent to the event.

La información más actualizada previo, durante y después del evento se estará subiendo en el sitio web, ahí encontraran noticias, listas de salida (rosters), resultados, imágenes.

Previous the up-to-date information more, during and after the event will be raising in the Website, would find the news, start lists (rosters), results, images.

Visiten periódicamente el sitio web:
<http://www.atletismocadica.org/>

Visit the website periodically:
<http://www.atletismocadica.org/>



REGLAMENTO / RULES BOOK

Las reglas técnicas a utilizarse son las del Manual IAAF 2012 - 2013.

The technical rules to be used are of the IAAF Manual 2012 - 2013.

CRONOMETRAJE / TIME SYSTEM

Los tiempos de la competencia serán cronometrados manualmente.

The times of the event will be timed manually.

CAMARA DE LLAMADAS / CALL ROOM

La Cámara de llamada se localizará cerca del área de calentamiento.

The Call Room will be located near the heating area.

- Primera llamada 30 minutos antes del evento.
- Segunda llamada 5 minutos antes del evento (se realizará dentro de la zona de la competición).

- First call 30 minutes before the event.
- Second call 5 minutes before the event (it will be realized inside the zone of the competition).

CEREMONIAS DE PREMIACION / AWARDS CEREMONIES

Los atletas que ocupen los primeros tres lugares recibirán las medallas en el podio de premiación. La premiación se realizará después del almuerzo. Los atletas están obligados a portar el uniforme de sus países respectivos.

The athletes who win the first three places will receive the medals. The awards ceremony will be realized after the lunch. The athletes are forced to carry the official uniform of their respective countries.

La premiación será de la siguiente forma:

The awards will be of the following form:

- Eventos individuales:

Primer Lugar, Medalla de Oro.
Segundo Lugar, Medalla de plata.
Tercer Lugar, Medalla de bronce.

- Individual events:

First Place, Gold medal.
Second Place, Silver medal.
Third Place, Bronze medal.

- Premiación por equipos (7 trofeos)

- . Trofeos a los primeros tres países de la categoría masculina
- . Trofeos a los primeros tres países de la categoría femenina
- . Trofeo al Campeón Absoluto

- Awards by team (7 trophies)

- . Trophies to the first three countries of the male category
- . Trophies to the first three countries of the female category
- . Trophy to the Absolute Champion

OFICIALES DE LA COMPETENCIA / COMPETITION OFFICIALS

Los Oficiales de Competencia serán presentados por el Comité Organizador durante la realización de la Reunión Técnica.

Todos los oficiales y auxiliares de competencia a cargo de la realización y control de las competencias serán nombrados por el Comité Organizador.

The Officials of Competition will be presented by the Organizing Committee during the Technical Meeting.

All officials and competition assistances in charge of the accomplishment and control of the competitions will be named by the Organizing Committee.

MAPA DE RECORRIDO (Circuito de 2 kilómetros)



PARQUE ECOLÓGICO FLORENCIA, SANTA LUCÍA MILPAS ALTAS, SACATEPÉQUEZ, GUATEMALA

Funciona como nicho de conservación ambiental, el Parque Ecológico Florencia es una muestra del esfuerzo de mantener la riqueza natural de Sacatepéquez en las mejores condiciones, y de la búsqueda de opciones para el uso de la variada biodiversidad de la región.



Marco natural para el ejercicio

Es usual que los aficionados a los deportes acudan a Florencia a practicar fútbol, voleibol, básquetbol y natación en piscina. Quienes aman los retos de la naturaleza pueden acampar en las áreas destinadas a tal fin. Gracias a las dimensiones de la finca se pueden realizar también excursiones educativas, guiadas por personas capacitadas para ello. La belleza natural ha dotado al lugar con cinco nacimientos de agua que se aprovechan en los senderos ecológicos, diseñados para la apreciación de la vida generada por las aguas.

Desde el momento del ingreso, el visitante se encuentra con un rótulo de grandes dimensiones donde se indican los caminos a seguir y, en la caseta para atender a los viajeros, recibe las instrucciones para mantener en buen estado las instalaciones y la vida en la finca.

Debido a que muchas personas no pueden seguir todos los requiebros del terreno hay dos senderos, uno para caminantes inexpertos, denominado Las ardillas, y otro para los aficionados a las caminatas, llamado Los armadillos; la caminata por ese sendero es muy amena, la vegetación es exuberante, hay troncos para que los pies no resbalen y se encuentra la tranquilidad de la naturaleza. Sin embargo, el regreso por la pendiente requiere de resistencia física y practicar buena respiración.

Una visita al Museo

Como en todas las regiones del país, la riqueza cultural está asociada a los dones que la naturaleza ha derramado en el territorio. En el museo pueden apreciarse muebles de épocas pasadas, camas, escritorios, baúles y otros objetos, como un rifle Winchester 22, que data de 1904, que nos retrotrae a aquellas épocas en que la finca se beneficiaba con la producción de lácteos y cultivos como maíz, café y hortalizas.

Por esa razón pueden verse, también, objetos que nos remontan a las viejas formas de producir riqueza: la maquinaria industrial traída de Estados Unidos, Inglaterra y Alemania, como arados, carretas y equipo para el proceso de productos lácteos.

Además, también encontramos una hemeroteca doméstica, compuesta por una colección de diarios de Centro América y El Imparcial, de Guatemala, y El Excelsior, de México, impresos entre 1910 y 1940. Por todo ello, la finca Florencia ofrece a los viajeros opciones variadas de una experiencia diferente, cultural y ecológica.

Para llegar

Para llegar a Florencia puede conducir un vehículo pequeño o grande, por la Carretera Interamericana desde la ciudad capital. El ingreso está a la altura del kilómetro 35, en Santa Lucía Milpas Altas. Cuenta con estacionamiento para autobuses y para automóviles y suficientes servicios sanitarios. En la caseta de información puede adquirir playeras y gorras con visera, para realizar las caminatas. Es conveniente llevar zapatos cómodos y resistentes, agua embotellada y usar repelente y bronceador.